

**МИНОБРНАУКИ РОССИИ**



**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования**

**«Российский государственный гуманитарный университет»  
(ФГБОУ ВО «РГГУ»)**

**ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ И ИСТОРИИ  
ИСТОРИКО-ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ**

**Кафедра сравнительной истории литератур**

**Россия и Англия - диалог двух культур**

**Рабочая программа дисциплины**

Направление: 45.03.01 (Филология)

Направленность: Зарубежная филология: компаративистика (языки, литература, история  
страны изучаемого языка)

**Квалификация выпускника – бакалавр**

**Форма обучения – очная, очно-заочная**

РПД адаптирована для лиц  
с ограниченными возможностями  
здоровья и инвалидов

Москва 2021

**Англия и Россия - диалог двух культур.**  
Рабочая программа дисциплины

Составители:

Д.ф.н., проф., проф. И.О. Шайтанов

д-р филол наук, проф., зав. кафедрой СИЛ О.И. Половинкина

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания кафедры СИЛ

№1 от 30.04.2021

## Оглавление

### **1. Пояснительная записка**

1.1. Цель и задачи дисциплины.

1.2. Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине

1.3. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы

### **2. Структура дисциплины**

### **3. Содержание дисциплины**

### **4. Образовательные технологии**

### **5. Оценка планируемых результатов обучения**

5.1. Система оценивания

5.2. Критерии выставления оценок

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

### **6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины**

6.1. Список источников и литературы

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимый для освоения дисциплины (модуля

### **7. Материально-техническое обеспечение дисциплины**

### **8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов**

### **9. Методические материалы**

9.1. Планы практических (семинарских, лабораторных) занятий

9.2. Методические материалы по подготовке письменных работ

## **Приложения**

Приложение 1. Аннотация дисциплины

## 1. Пояснительная записка

### 1.1. Цель и задачи дисциплины

#### Цель дисциплины:

на примере сопоставления культуры Англии и России сформировать у студентов понимание процесса взаимодействия и взаимовлияния двух культурных традиций; продемонстрировать принципы компаративного анализа явлений культуры.

#### Задачи дисциплины:

- выработать у студентов способность находить точки пересечения явлений культуры;
- сформировать у студентов навыки работы с текстами на языке оригинала;
- научить студентов реферировать научную литературу на иностранном языке,
- научить учитывать синхронический и диахронический подходы к изучению категории жанра, анализировать эту категорию с точки зрения методологии исторической поэтики;
- сформировать у студентов умение аналитически прочитывать источники и научную литературу, логически выстраивать свои научные сообщения.

### 1.2. Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине:

Компетенция	Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения
ПК-1.1.	Способен применять знание профессиональных терминов, концепций, научных парадигм в собственной научно-исследовательской деятельности	Знать: основы научно-исследовательской деятельности в области филологии, а также в смежных областях знания. Уметь: применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности. Владеть: научным стилем речи; практическим опытом научно-исследовательской деятельности в разных областях филологии.

ПК-1.2.	<p>Умеет выбирать наиболее продуктивную исследовательскую стратегию, методологическую базу, терминологический аппарат для достижения поставленной цели</p>	<p>Знать: основные методологические приемы филологического исследования.          Уметь: применять выбранную методологию и стратегию исследования на конкретном языковом и литературном материале.          Владеть: методологической базой, терминологическим аппаратом, принятым в области филологии, а также в смежных областях знания.</p>
ПК-1.3.	<p>Способен представлять результаты собственной научно-исследовательской деятельности с применением навыков ораторского искусства</p>	<p>Знать: основные виды и типы представления научной информации в устной и письменной формах, алгоритм создания доклада и сообщения по результатам собственных исследований в области языкознания и литературоведения.          Уметь: выбирать источники и искать научную литературу для изучения, анализировать и синтезировать информацию, получаемую из различных информационных источников, создавать и оформлять в письменной форме результаты собственных исследований, в том числе с целью их последующего устного представления.          Владеть: навыками участия в научных дискуссиях и стратегиями поведения при демонстрации результатов проведенного исследования.</p>

<p>ПК-2 Способен проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области филологического знания с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов</p>	<p>ПК-2.1 Владеет умением использовать методики научно-исследовательской деятельности с учетом современной научной парадигмы</p>	<p>Знать: современную научную парадигму в области филологии и современные методы исследования, принятые в языкознании и литературоведении, а также в смежных областях знания. Уметь: определять наиболее продуктивную методику исследования. Владеть: умением применять выбранную методику исследования в собственной исследовательской деятельности.</p>
	<p>ПК-2.2 Владеет способностью аргументированно формулировать умозаключения и выводы, полученные в результате научно-исследовательской деятельности</p>	<p>Знать: принципы научной аргументации. Уметь: аргументированного выстраивания научного текста с учетом логических связей. Владеть: способностью формулировать основные положения и выводы научного исследования.</p>
	<p>ПК-2.3 Владеет навыками работы с учебной и научной литературой</p>	<p>Знать: принципы реферирования и критического анализа учебной и научной литературы. Уметь: работать с учебной и научной литературой, правильно оформлять сноски и библиографический список. Владеть: навыками поиска, реферирования и критического анализа учебной и научной литературы.</p>
<p>ПК-3 Владеет навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания; знание основных</p>	<p>ПК-3.1 Владеет навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, реферирования учебной и научной литературы</p>	<p>Знать: правила составления научных обзоров, аннотаций, рефератов. Уметь: формулировать основные положения научного исследования при составлении обзоров, аннотаций, рефератов. Владеть: принципами отбора материала при</p>

библиографических источников и поисковых систем		подготовке аннотаций, научных обзоров, составления рефератов и библиографий.
	ПК-3.2 Владеет навыками составления библиографий и библиографических описаний по тематике проводимых исследований	Знать: основные библиографические источники и поисковые системы. Уметь: осуществлять поиск библиографии по теме исследования, составлять библиографический обзор научной литературы. Владеть: правилами оформления библиографических сведений.

### 1.3 Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Россия и Англия - диалог двух культур. Часть 1» (Б1.В.ДВ.17.01) входит в Блок 1. Вариативной части (дисциплины по выбору) учебного плана по направлению подготовки 45.03.01 (Филология) Направленность: Зарубежная филология: компаративистика (языки, литература, история страны изучаемого языка). Дисциплина реализуется на историко-филологическом факультете Института Филологии и истории кафедрой сравнительной истории литератур.

Для освоения дисциплины необходимы знания, умения и владения, сформированные в ходе изучения следующих дисциплин: «История античной литературы», «Введение в теорию и историю литературы», «Всеобщая история», «История России до XX века», «Практический курс основного иностранного языка», «Теоретическая поэтика», «История литературы эпохи Возрождения и XVII века», «Лингвострановедение страны основного изучаемого языка».

В результате освоения дисциплины формируются знания, умения и владения, необходимые для изучения следующих дисциплин и прохождения практик:

- Сравнительно-историческое изучение литератур
  - История литературы XX в.
  - История литературы Великобритании XIX в.
  - История литературы Великобритании XX - начала XXI в.
  - Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков
  - Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности
  - Преддипломная практика

## 2. Структура дисциплины

### Структура дисциплины (модуля) для очной формы обучения

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 з.е., 152 ч., в том числе контактная работа обучающихся с преподавателем 28 ч., самостоятельная работа обучающихся, в т.ч. курсовая работа 122 ч., промежуточная аттестация 2 ч.

№ п/п	Раздел дисциплины/темы	Семестр	Виды учебной работы (в часах)						Формы текущего контроля успеваемости, форма промежуточной аттестации (по семестрам)
			Контактная				Промежуточная аттестация	Самостоятельная работа	
			Лекции	Семинар	Практические занятия	Лабораторные занятия			
1.	Раздел 1 Компаративный подход в исторической поэтике. «Встречное течение»	6		2				4	Опрос на семинаре
2.	Раздел 2 Россия и европейский Ренессанс	6		2				4	Опрос на семинаре
3.	Раздел 2 Россия и тюдоровская Англия: место в европейском контексте; Реформация; английская Библия	6		2				4	Опрос на семинаре
4.	Раздел 3	6		2				4	Опрос на



	Язык европейской поэзии и ренессансное мышление. Жанр сонета								семинаре
5.	Раздел 3 Европейский петраркизм. Т. Уайт и граф Сарри	6		2				4	Опрос на семинаре
6.	Раздел 3 Шекспировские сонеты и проблема перевода на русский язык	6		6				4	Опрос на семинаре
7.	Раздел 4 Плавание Ричарда Ченслора	6		2				4	Опрос на семинаре
8.	Раздел 4 Россия глазами англичанина: Джеймс Горсей и Джайлз Флетчер.	6		2				4	Опрос на семинаре
9.	Раздел 4 Образ России в английской поэзии. Дж. Тербервиль.	6		2				4	Опрос на семинаре
10.	Раздел 4 Россия у Шекспира: опыт реального комментария.	6		2				4	Опрос на семинаре
11.	Раздел 4 Образ России в английском	6		2				8	Опрос на семинаре

	культурном сознании XVI века								
	курсовая работа	6						<b>76</b>	оценка курсовой работы
	зачёт	6					<b>2</b>		Доклад по теме курсовой
	Итого:			<b>28</b>			<b>2</b>	<b>122</b>	<b>152</b>

## Структура дисциплины (модуля) для очно-заочной формы обучения

*Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 з.е., 152 ч., в том числе контактная работа обучающихся с преподавателем 16 ч., самостоятельная работа обучающихся, в т.ч. курсовая работа 134 ч., промежуточная аттестация 2 ч.*

№ п/п	Раздел дисциплины/темы	Семестр	Виды учебной работы (в часах)						Формы текущего контроля успеваемости, форма промежуточной аттестации (по семестрам)
			Контактная				Промежуточная аттестация	Самостоятельная работа	
			Лекции	Семинар	Практические занятия	Лабораторные занятия			
1.	Раздел 1 Компаративный подход в исторической поэтике. «Встречное течение»	6		1				6	Опрос на семинаре
2.	Раздел 2 Россия и европейский Ренессанс	6		1				6	Опрос на семинаре
3.	Раздел 2 Россия и тюдоровская Англия: место в европейском контексте; Реформация; английская Библия	6		1				6	Опрос на семинаре
4.	Раздел 3 Язык европейской поэзии и ренессансное мышление. Жанр	6		1				6	Опрос на семинаре

	сонета								
5.	Раздел 3 Европейский петраркизм. Т. Уаейт и граф Сарри	6		1				6	Опрос на семинаре
6.	Раздел 3 Шекспировские сонеты и проблема перевода на русский язык	6		1				6	Опрос на семинаре
7.	Раздел 4 Плавание Ричарда Ченслора	6		2				6	Опрос на семинаре
8.	Раздел 4 Россия глазами англичанина: Джеймс Горсей и Джайлз Флетчер.	6		2				6	Опрос на семинаре
9.	Раздел 4 Образ России в английской поэзии. Дж. Тербервиль.	6		2				6	Опрос на семинаре
10.	Раздел 4 Россия у Шекспира: опыт реального комментария.	6		2				4	Опрос на семинаре
11.	Раздел 4 Образ России в английском культурном сознании XVI века	6		2				2	Опрос на семинаре

	курсовая работа	6						76	оценка курсовой работы
	зачёт	6					2		Доклад по теме курсовой
	итого:			16			2	134	152

### 3. Содержание дисциплины

#### 1. Принципы компаративного анализа

Компаративный подход в исторической поэтике. «Встречное течение». Путь создания «исторической поэтики» А.Н. Веселовского и роль сравнительного подхода в ее формировании. «Свое» и «чужое» - их роль в становлении национальных культур. Принцип «встречного течения».

#### 2. Россия и тюдоровская Англия: место в европейском контексте; Реформация; английская Библия

Тюдоровская Англия: место в европейском контексте. Гуманизм и Реформация в Англии. Английская Библия. Язык европейской поэзии и ренессансное мышление.

#### 3. Шекспировские сонеты и проблема перевода на русский язык

Жанр сонета. Европейский петраркизм. Литература елизаветинской Англии: основные жанры. Какой была «грамматическая школа», в которую ходил Шекспир? Рождение профессионального театра. Ф.Сидни и «век писания сонетов». Шекспировские сонеты и проблема перевода на русский язык.

#### 4. Английское открытие России в XVI веке

Россия глазами англичанина: Ричард Ченслор, Джеймс Горсей и Джайлз Флетчер. Образ России в английской поэзии. Дж. Тербервиль. Россия у Шекспира: опыт реального комментария. Образ России в английском культурном сознании XVI века

### 4. Образовательные технологии

<i>№</i>	<i>Наименование</i>	<i>Виды учебной</i>	<i>Образовательные технологии</i>
----------	---------------------	---------------------	-----------------------------------

<i>n/n</i>	<i>темы</i>	<i>работы</i>	
<i>1</i>	<i>2</i>	<i>3</i>	<i>5</i>
1.	Тема 1. Принципы компаративного анализа	Семинар 1	Вводное занятие, дискуссия
2.	Тема 2. Россия и тюдоровская Англия: место в европейском контексте; Реформация; английская Библия	Семинары 2-3	Дискуссия, Развернутая беседа с обсуждением докладов
3	Тема 3. Шекспировские сонеты и проблема перевода на русский язык	Семинары 4-6	«пристальное чтение» Развернутая беседа с обсуждением докладов
4	Тема 4. Английское открытие России в XVI веке	Семинары 7-12	Развернутая беседа с обсуждением докладов
5		Самостоятельная работа	Консультирование и проверка домашних заданий посредством электронной почты

## 5. Оценка планируемых результатов обучения

### 5.1. Система оценивания

Форма контроля	Макс. количество баллов	
	За одну	Всего

	<b>работу</b>	
Текущий контроль:		
- участие в дискуссии на семинаре	2 балла	28 баллов
- курсовая работа	32 балла	32 балла
Промежуточная аттестация		40 баллов
зачет		
<b>Итого за семестр</b>		100 баллов
зачет		

Полученный совокупный результат конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	отлично	зачтено	A
83 – 94			B
68 – 82	хорошо		C
56 – 67	удовлетворительно		D
50 – 55		E	
20 – 49	неудовлетворительно	не зачтено	FX

## 5.2. Критерии зачета по дисциплине

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/  А,В	«зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Очень хорошо знает изучаемые тексты. Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе. Точно употребляет научную терминологию.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».</p>
82-68/  С	«зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Достаточно хорошо знает изучаемые тексты, ориентируется в учебной и профессиональной литературе, употребляет научную терминологию.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной</p>



Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		<p>аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».</p>
67-50/ D,E	«зачтено»	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами.</p> <p>В целом знает изучаемые тексты. Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине. Владеет научной терминологией на начальном уровне.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».</p>
49-0/ F,FX	не зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине и плохое знание изучаемых</p>

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		<p>текстов.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.</p>

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

При оценивании устного опроса и участия в дискуссии на семинаре учитываются:

Оценка	Содержание
2 балла	Студент дает полные ответы на вопросы; показывает знание и владение терминологией; выстраивает грамотные и логичные высказывания, демонстрируя глубокое знание материала. Показывает отличные знания в теоретических аспектах вопроса.
1 балл	Студент дает краткие, неразвернутые ответы, путается в терминологии, допускает ошибки в изложении материала.

Критерии оценки за доклад по курсовой

Оценка	Содержание
20-30	Сообщение сделано четко и грамотно. Тема раскрыта полно. Приведена качественно подобранная российская и зарубежная литература. Ответы на дополнительные вопросы правильные.
13-20	Сообщение сделано четко и грамотно. Тема доклада раскрыта не полностью. Приведена российская и зарубежная

	литература. Ответы на дополнительные вопросы правильные.
7-12	Тема сообщения раскрыта не полностью. Ответы на дополнительные вопросы правильные, но неполные.
0-6	Тема сообщения не раскрыта. Ответы на дополнительные вопросы по докладу неправильные.

### Предлагаемые темы курсовых работ (ПК-2; ПК-3)

1. В какой мере идеи европейского Возрождения оказали влияние на Россию 15-16 века?
2. Проявила ли Россия «способность к ренессансу» (Я. Буркхардт) и когда именно?
3. Флоренция в 1440 году: историческая реальность и восприятие русского путешественника.
4. Из какой Италии приехал в Россию Максим Грек?
5. Язык англиканской Библии 16 века
6. Сонет в системе ренессансных лирических жанров
7. Английский петраркизм
8. Русские переводы Т. Уайета.
9. Русские переводы Ф. Сидни
10. Переводы шекспировских сонетов С. Маршаком – удача или поражение?
11. Требования к переводу ренессансного сонета
12. Опыт перевода шекспировских сонетов после С. Маршака
13. Какой была Англия, открывшая путь в Россию в 1554 году?
14. Какой была Россия в 1554 году, и какой ее увидел Ричард Чэнслор?
15. Путь посла Джеймса Бауса
16. Англичанин в России: Джером Горсей.
17. Дж. Тербервиль – поэт ранней елизаветинской эпохи; характер его свидетельства о России.
18. Личность Джайлза Флетчера и судьба его книги
19. Сведения о России в книге Ричарда Хэклута.
20. Публикация источников по раннему англо-русскому знакомству

## 6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

### 6.1 Список источников и литературы

#### *Список текстов и литературы*

#### *Тексты*

*Национальная электронная библиотека*

Литература эпохи Возрождения и XVII века — Пуришев Б.И. — издание: 1937

Сонеты Шекспира XVII-XVIII в.в. в переводе Н.С. Гумилева

*Shakespeare's Sonnets*. URL.: <http://www.shakespeare-online.com/sonnets/>

Флетчер Дж. О государстве Русском. – М., 2002.

[http://az.lib.ru/f/fletcher\\_d/text\\_1591\\_of\\_the\\_russe\\_common\\_wealth.shtml](http://az.lib.ru/f/fletcher_d/text_1591_of_the_russe_common_wealth.shtml)

Горсей Дж. Записки о России XVI - начала XVII в. – М., 1990. URL.:

<https://readli.net/zapiski-o-rossii-xvi-nachalo-xvii-v/>

Тербервиль Дж. Письма из Московии. пер. Г. Кружкова // Арион, 1994, № 3. URL.:

<http://www.arion.ru/mcontent.php?year=1994&number=127&idx=2449>

### **Обязательная литература**

Шайтанов И. О. История зарубежной литературы эпохи Возрождения : Учебник и практикум / И. О. Шайтанов. - 3-е изд. - Электрон. дан. - Москва : Издательство Юрайт, 2019. URL: <https://www.biblio-online.ru/book/istoriya-zarubezhnoy-literatury-epohi-vozhrozhdeniya-426185>

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимый для освоения дисциплины

ЮРАЙТ. Образовательная платформа. URL.: <https://www.biblio-online.ru/>

Национальная электронная библиотека. URL.: <https://rusneb.ru/>

shakespeare online. URL.: <http://www.shakespeare-online.com/>

Современники Шекспира: электронное научное издание. URL.: <http://around-shake.ru/>

Арион. Журнал поэзии. URL.: <http://www.arion.ru/index.php>

Lib.Ru: Библиотека Максима Мошкова. URL.: <http://lib.ru/>

Библиотека РИДЛИ. URL.: <https://readli.net/>

Библиотека ЖЗ. URL.: <https://magazines.gorky.media/>

Электронная библиотека ИМЛИ РАН. URL.: <http://biblio.imli.ru/>

### **7. Материально-техническое обеспечение дисциплины**

Для обеспечения дисциплины используется материально-техническая база образовательного учреждения: компьютерные классы и научная библиотека РГГУ.

Программное обеспечение

№п /п	Наименование ПО	Производитель	Способ распространения
-------	-----------------	---------------	------------------------

1	Adobe Master Collection CS4	Adobe	лицензионное
2	Microsoft Office 2010	Microsoft	лицензионное
3	Windows 7 Pro	Microsoft	лицензионное
4	AutoCAD 2010 Student	Autodesk	свободно распространяемое
5	Archicad 21 Rus Student	Graphisoft	свободно распространяемое
6	SPSS Statistics 22	IBM	лицензионное
7	Microsoft Share Point 2010	Microsoft	лицензионное
8	SPSS Statistics 25	IBM	лицензионное
9	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
10	ОС «Альт Образование» 8	ООО «Базальт СПО	лицензионное
11	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
12	Windows 10 Pro	Microsoft	лицензионное
13	Kaspersky Endpoint Security	Kaspersky	лицензионное
14	Microsoft Office 2016	Microsoft	лицензионное
15	Visual Studio 2019	Microsoft	лицензионное
16	Adobe Creative Cloud	Adobe	лицензионное

## 1. Перечень БД и ИСС

№п /п	Наименование
1	Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2019 г. Web of Science Scopus
2	Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2019 г. Журналы Cambridge University Press ProQuest Dissertation & Theses Global SAGE Journals Журналы Taylor and Francis
3	Профессиональные полнотекстовые БД JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам Электронная библиотека Grebennikon.ru
4	Компьютерные справочные правовые системы Консультант Плюс, Гарант

## 8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные

методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации

обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих:
  - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
  - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением, или могут быть заменены устным ответом;
  - обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;
  - для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;
  - письменные задания оформляются увеличенным шрифтом;
  - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

- для глухих и слабослышащих:
  - лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;
  - письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме;
  - экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.

- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
  - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
  - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением;
  - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих:
  - в печатной форме увеличенным шрифтом;
  - в форме электронного документа;
  - в форме аудиофайла.
- для глухих и слабослышащих:
  - в печатной форме;
  - в форме электронного документа.
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
  - в печатной форме;
  - в форме электронного документа;
  - в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих:
  - устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE;
  - дисплеем Брайля PAC Mate 20;
  - принтером Брайля EmBraille ViewPlus;
- для глухих и слабослышащих:

- автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих;
- акустический усилитель и колонки;
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
  - передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1;
  - компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

## **9. Методические материалы**

### 9.1. Планы практических (семинарских) занятий

#### ***ТЕМА 1. «Принципы компаративного анализа»***

##### ***Занятие 1. Компаративный подход в исторической поэтике. «Встречное течение».***

Путь создания «исторической поэтики» А.Н. Веселовского.

Роль сравнительного подхода в ее формировании

«Свое» и «чужое» - их роль в становлении национальных культур

Принцип «встречного течения»

#### ***Литература***

*Веселовский А.Н.* Из введения в историческую поэтику; Поэтика сюжетов// *Веселовский А.Н.* Избранное: Историческая поэтика / Сост., вступит. стат., коммент. И. О. Шайтанова. – М.: РОССПЭН, 2006. С. 55–80; 535–670.

*Пумпянский Л.В.* Достоевский и античность // Нева. – 2011. - №12. URL.: <https://magazines.gorky.media/neva/2011/12/dostoevskij-i-antichnost.html>

#### ***ТЕМА 2. Россия и Тюдорская Англия: место в европейском контексте.***

##### ***«Английский петраркизм в контексте елизаветинской эпохи»***

##### ***Занятие 2. Россия и европейский Ренессанс.***

Опыт синхронизации культурных эпох (Н.И. Конрад)

Понятие «ускоренного развития» (Д.С. Лихачев)

Какая Россия открывает ренессансную Европу (Л.В. Пумпянский)?

Идея «Москва – третий Рим»



### ***Занятие 3. Тюдоровская Англия: место в европейском контексте.***

Историческая ситуация в момент прихода Тюдоров к власти

Гуманизм и Реформация в Англии

Английская Библия

Постулаты и церковная практика англиканства

#### **Литература**

*Хилл К.* Английская Библия и революция XVII века. – М., 1998. Глава «Библейская культура». С. 17 – 28.

#### **Дополнительная литература**

*Фуко М.* “Слова и вещи”: Археология гуманитарных наук. – СПб.: А-сэд, 1994. Гл. 2 «Проза мира». С. 54-80.

### ***ТЕМА 3. Шекспировские сонеты и проблема перевода на русский язык***

#### ***Занятие 4. Язык европейской поэзии и ренессансное мышление. Жанр сонета***

Сонет и формирование современного мышления (П. Оппенгеймер)

Метафоризм как «речевая установка» (Ю.Н. Тынянов) сонетного жанра

Английская форма сонета

#### ***Занятие 5. Европейский петраркизм. Т. Уаейт и граф Сарри***

Зарождение английской ренессансной поэзии

Характер английской метафорики: сравнительный анализ 190-го сонета Ф. Петрарки («Лань белая на зелени лугов...»)

#### ***Занятие 6. Шекспировские сонеты и проблема перевода на русский язык***

Что сделал С. Маршак?

Попытки перевода сонетов после С. Маршака

Что нужно перевести в сонетах Шекспира?

Анализ разных переводов: сонеты 15, 107, 129

#### **Тексты**

*Национальная электронная библиотека*

Литература эпохи Возрождения и XVII века — Пуришев Б.И. — издание: 1937

Сонеты Шекспира XVII-XVIII в.в. в переводе Н.С. Гумилева

*Shakespeare's Sonnets*. URL.: <http://www.shakespeare-online.com/sonnets/>

### **Литература**

Шайтанов И. О. История зарубежной литературы эпохи Возрождения : Учебник и практикум / И. О. Шайтанов. - 3-е изд. - Электрон. дан. - Москва : Издательство Юрайт, 2019. URL: <https://www.biblio-online.ru/book/istoriya-zarubezhnoy-literatury-epohi-vozhrozhdeniya-426185>

*Пумпянский Л.В.* Достоевский и античность // Нева. – 2011. - №12. URL.: <https://magazines.gorky.media/neva/2011/12/dostoevskij-i-antichnost.html>

*Голенищев-Кутузов И.Н* Томас Мор и его предшественники (Из истории англо-итальянских литературных связей) // *Голенищев-Кутузов И.Н.* Романские литературы. – М., 1975. С.73 – 82. URL.: [http://biblio.imli.ru/images/abook/zarublitra/golenishchev\\_kutuzov\\_i\\_n\\_romanskije\\_literatury.pdf](http://biblio.imli.ru/images/abook/zarublitra/golenishchev_kutuzov_i_n_romanskije_literatury.pdf)

### **Дополнительная литература**

*Фуко М.* “Слова и вещи”: Археология гуманитарных наук. – СПб.: А-сad, 1994. Гл. 2 «Проза мира». С. 54-80.

## **ТЕМА 4 : *Английское открытие России в XVI веке***

### ***Занятие 7. Плавание Ричарда Ченслора***

Происхождение и источники текста

Сборник Р. Хэклута

Исторический фон плавания Ченслора

История публикаций английских источников в России

### ***Занятие 8. Россия глазами англичанина: Ричард Ченслор, Джеймс Горсей и Джэйлз Флетчер.***

Хронология визитов Горсея в Россию.

Образ повествователя.

Основные аспекты реальности и общественного устройства, обращающие на себя внимание англичан.

Судьба книги Флетчера и причины ее неприятия в Англии и России

### ***Занятие 9. Образ России в английской поэзии. Дж. Тербервиль***

Дж. Тербервиль – литератор раннего периода елизаветинской эпохи

Россия глазами поэтического жанра – послания

### ***Занятие 10. Россия у Шекспира: опыт реального комментария***

Поэзия и правда шекспировской географии

Реальный комментарий к русскому карнавалу в комедии «Бесплодные усилия любви»

Какие метафоры порождает у Шекспира и его современников мысль о России?

### ***Занятие 11. Образ России в английском культурном сознании XVI века***

Подведение итогов, доклады по курсовым работам.

#### **Тексты:**

*Флетчер Дж.* О государстве Русском. – М., 2002.

[http://az.lib.ru/f/fletcher\\_d/text\\_1591\\_of\\_the\\_russe\\_common\\_wealth.shtml](http://az.lib.ru/f/fletcher_d/text_1591_of_the_russe_common_wealth.shtml)

*Горсей Дж.* Записки о России XVI - начала XVII в. – М., 1990. URL.:

<https://readli.net/zapiski-o-rossii-xvi-nachalo-xvii-v/>

*Тербервиль Дж.* Письма из Московии. пер. Г. Кружкова // Арион, 1994, № 3. URL.:

<http://www.arion.ru/mcontent.php?year=1994&number=127&idx=2449>

#### **Литература:**

Шайтанов И. О. История зарубежной литературы эпохи Возрождения : Учебник и практикум / И. О. Шайтанов. - 3-е изд. - Электрон. дан. - Москва : Издательство Юрайт, 2019. URL: <https://www.biblio-online.ru/book/istoriya-zarubezhnoy-literatury-epohi-vozhrozhdeniya-426185>

*Голенищев-Кутузов И.Н* Томас Мор и его предшественники (Из истории англо-итальянских литературных связей) // *Голенищев-Кутузов И.Н.* Романские литературы. – М., 1975. С.73 – 82. URL.:

[http://biblio.imli.ru/images/abook/zarublitra/golenishchev\\_kutuzov\\_i\\_n\\_romanskie\\_literatury.pdf](http://biblio.imli.ru/images/abook/zarublitra/golenishchev_kutuzov_i_n_romanskie_literatury.pdf)

*Хилл К.* Английская Библия и революция XVII века. – М., 1998. Глава «Библейская культура». С. 17 – 28.

#### **Дополнительная литература**

*Фуко М.* “Слова и вещи”: Археология гуманитарных наук. – СПб.: А-сэд, 1994. Гл. 2 «Проза мира». С. 54-80.

## **9.2. Методические рекомендации по подготовке письменных работ**

Курсовая работа представляет собой самостоятельное научное исследование, выполненное студентом под руководством научного руководителя – одного из преподавателей кафедры сравнительной истории литератур поэтики. Курсовая работа в перспективе должна стать частью подготовки выпускной квалификационной работы.

Основная цель курсовой работы – решение определенной научной проблемы, доступной по степени своей сложности студенту 3 курса. В процессе написания курсовой работы необходимо продемонстрировать владение научной литературой по избранной теме, умение собирать, анализировать, систематизировать материал и делать промежуточные и итоговые выводы, навыки анализа текста (в том числе на иностранных языках) с избранной точки зрения, умение написать грамотный, логичный и связный текст.

Выбор темы производится студентом самостоятельно при консультации с научным руководителем.

Курсовая работа по кафедре сравнительной истории литератур должна представлять собой сравнительное исследование двух или более художественных произведений, основанное на сопоставлении функционирования этих произведений в различных культурных контекстах. Исследование должно включать в себя анализ типа литературных связей (влияние, типологическое сходство), а также художественных особенностей текстов и с учетом исторического, социокультурного, автобиографического контекстов.

### **Требования к курсовым работам:**

- Курсовая работа должна быть оригинальным (самостоятельным, не переписанным, не компилятивным) научным исследованием. Использование источников и научной литературы без ссылок на них недопустимо.
- В курсовой работе должна быть учтена важнейшая научная литература по избранной теме, причем не только общие положения исследований, но и конкретные наблюдения. Свою трактовку проблемы студент обязан соотносить с уже существующими.
- Курсовая работа должна представлять собой связный научный текст, написанный на грамотном литературном языке.
- Объем курсовой работы – не менее 15 страниц (превышать минимальный объем более, чем в два раза, не рекомендуется).

- Объем списка научной литературы – не менее 10 пунктов.
- Курсовая работа должна быть аккуратно оформлена в соответствии с настоящими методическими указаниями.

#### **Этапы написании курсовой работы:**

- Выбор темы
- Сбор материала (выбор источников)
- Изучение истории вопроса (составление библиографии, чтение научной литературы, конспектирование, написание библиографических обзоров)
- Анализ, систематизация, классификация материала
- Выбор методологии работы с материалом
- Составление плана работы
- Написание работы
- Оформление работы

#### **Структура курсовой работы**

- титульный лист;
- оглавление;
- введение;
- основная часть (главы, параграфы, разделы);
- заключение;
- список использованных источников и литературы;
- приложения (*по желанию*).

**Введение** представляет собой связный текст, который обязательно должен включать в себя следующие элементы (в любом порядке):

- Обоснование выбора темы: разъяснение формулировки, выделение проблемного ядра;
- Актуальность исследования;
- Состояние проблемы в научной литературе (краткий библиографический обзор);
- Новизна темы работы (или поворота темы);
- Цели работы (основные) и частные задачи, которые необходимо решить, чтобы достичь указанной цели;
- Объект и предмет анализа;

- Методология работы;
- Обоснование структуры работы;
- Обоснование выбранного материала.

Введение составляет примерно 1/5 от общего объема курсовой работы (2-3 страницы).

**Основная часть** курсовой работы состоит из разделов (обычно – глав), количество и тематика которых зависит от вычленения аспектов основной задачи исследования. В каждой главе наряду с анализом того или иного материала (текстов или документов) могут быть рассмотрены суждения различных ученых по отдельным конкретным вопросам, связанным с изучаемыми фактами, т.е. подробные библиографическими обзорами.

Главы (разделы) могут делиться на подглавы (подразделы). Необходимо соблюдать логику общей структуры работы и единство нумерации.

Главы (разделы) должны соотноситься друг с другом по содержанию и быть примерно равными по объему.

В итоге каждая глава должна быть завершена краткой формулировкой результатов предпринятого исследования.

**Заключение** должно свести воедино и обобщить выводы всех глав, чтобы решение частных задач оказалось тем самым предпосылкой итогового решения главной задачи и достижения цели исследования. Кроме того, здесь могут быть указаны перспективы дальнейшей работы над темой.

**Список использованных источников и литературы** состоит из следующих разделов:

1. Источники (художественные тексты, дневники, письма, мемуары, документы, критические статьи, т.е. все то, что является материалом исследования)
  - a. Опубликованные (сначала на русском языке, потом на иностранных)
  - b. Неопубликованные (т.е. архивные материалы; опять же сначала на русском языке, потом на иностранных)
2. Научная литература (на русском и иностранном языках)
3. Справочная литература
4. Ресурсы Internet

Список источников и литературы должен быть пронумерован. Внутри каждого блока должен соблюдаться алфавитный порядок.

Список должен быть оформлен в соответствии с ГОСТом 7.1–2003.

В конце работы могут быть (по желанию) **приложения**: таблицы, схемы, иллюстрации, отдельные анализируемые (или переведенные студентом) тексты и т.п., фотодокументы, текстовые документы и т.п. Они служат для иллюстрации отдельных положений исследуемой проблемы. Приложения помещаются после библиографического списка, в порядке их упоминания в тексте. Каждое приложение начинается с нового листа, в правом верхнем углу которого пишут слово «Приложение» и номер, обозначенный арабской цифрой без знака №, например: «Приложение 1».

### **Оформление курсовой работы**

1. Курсовая работы должна быть отредактирована и вычитана. Наличие опечаток, а также орфографических, пунктуационных, грамматических, речевых ошибок является основанием для снижения оценки.
2. Работа должна быть оформлена на одной стороне листа бумаги формата А4.
3. Титульный лист оформляется строго по образцу.
4. Вторая страница – это содержание работы. Содержание включает наименования всех разделов (глав), подразделов (параграфов) с указанием номера начальной страницы. Важно соблюдать единую систему нумерации разделов и подразделов.
5. С третьей страницы начинается собственно текст работы. Нумерация страниц проставляется арабскими цифрами вверху по центру. Номер на первой странице главы (равно как и на титульном листе и содержании) не ставится.
6. Число разделов определяется темой работы. Каждый раздел (главу) следует начинать с нового листа. Подразделы (параграфы) начинать с нового листа не рекомендуется.
7. Заголовочный комплекс:
  - разделы должны иметь заголовки, которые начинаются с абзаца;
  - заголовки разделов (глав) печатаются 16 кеглем полужирным шрифтом;
  - заголовки не подчеркиваются;
  - точка в конце заголовка не ставится;
  - заголовок отделяется от подзаголовка и/или основного текста интервалом;
  - заголовок выравнивается по центру;
  - заголовки разделов и подразделов могут быть пронумерованы арабскими цифрами; номер параграфа (подраздела) состоит из номера раздела и подраздела, разделенных точкой (1.1; 1.2);

- должна быть единая система нумерации и оформления заголовков и подзаголовков.

8. Текст работы:

- поля: левое – 25 мм, правое – 10 мм, верхнее и нижнее – 20 мм.
- гарнитура Times New Roman;
- кегль: основной текст – 14, сноски и стихи – 12, заголовки – 16;
- интерлиньяж (интервал между строками): основной текст – 1,5 (полуторный), сноски и стихи – 1 (одинарный);
- выравнивание текста по ширине;
- каждый абзац начинается с красной строки; отступ должен равняться 1,25; в Microsoft Word абзац устанавливается автоматически; использование пробелов для отступа не допустимо;
- единое оформление заголовков и подзаголовков;
- единое оформление списков;
- необходимо различать тире (–) и дефис (-); в Microsoft Word тире вставляется следующим образом: Вставка → Символ → Специальные знаки → Короткое тире;
- цитаты должны быть заключены в кавычки;
- необходимо различать внешние («») и внутренние (‘’) кавычки; для второго типа кавычек необходимо переключить клавиатуру на латинский шрифт;
- обязательно расставлять автоматические переносы слов;
- не ставить переносы слов вручную;
- нельзя начинать строку с тире или разрывать инициалы и фамилию, чтобы избежать этого, необходимо вставлять неразрывный пробел; в Microsoft Word неразрывный пробел вставляется следующим образом: Вставка → Символ → Специальные знаки → Неразрывный пробел, либо одновременным нажатием клавиш Ctrl, Shift и пробел

9. Сокращения могут использоваться только в соответствии с ГОСТом 7.12-93.

10. Сноски оформляются в соответствии с ГОСТом Р 7.0.5-2008.

11. Список использованных источников и литературы должен быть оформлен в соответствии с ГОСТом 7.1-2003: Библиографическая запись. Библиографическое описание, ГОСТом 7.80-2000. Библиографическая запись. Заголовок, ГОСТом 7.82-2001. Библиографическая запись. Библиографическое описание электронных ресурсов.



## Оформление сносок

Сноски должны быть:

- постраничные (внизу страницы);
- нумерация начинается заново в каждом разделе;
- сноски нумеруются арабскими цифрами;
- сноски печатаются 12 кеглем, через 1 интервал, выравнивание по ширине;
- оформление сносок – по правилам, определенным ГОСТом Р 7.0.5-2008.
- Сноски делаются в текстовом редакторе автоматически (Вставка – Ссылка – Сноска).

В тексте знак сноски ставится перед знаком препинания:

«...»<sup>1</sup>.

«...»<sup>2</sup>,

**Первичная** ссылка на любое издание – сокращенное библиографическое описание (автор/авторы, заглавие, место издания, год издания, страницы). В случае необходимости указываются также редактор, переводчик и т.п. и серия. Разделительный знак между областями – точка (.).

Например:

<sup>1</sup> Гудзий Н.К. История древней русской литературы. М., 2002. С. 115.

<sup>2</sup> Федосюк Ю.А. Что непонятно у классиков, или Энциклопедия русского быта XIX века. М., 1998. С. 164.

<sup>3</sup> Дарвин М.Н., Тюпа В.И. Циклизация в творчестве Пушкина: опыт изучения поэтики конвергентного сознания. Новосибирск, 2001. С. 93–94.

<sup>4</sup> Слово о полку Игореве / вступ. ст. Д.С. Лихачева. М., 1983. С. 56. (Классики и современники. Поэтическая библиотека).

<sup>5</sup> Калевала: Карело-финский нар. эпос / пер. Л.П. Бельский. Петрозаводск, 1989. С. 193.

<sup>6</sup> Бунин И.А. Темные аллеи // Бунин И.А. Собр. соч.: В 5 т. М., 1956. Т. 4. С. 307–310.

<sup>7</sup> Гуревич А.М. «Евгений Онегин»: авторская позиция и художественный метод // Известия АН СССР. Сер. лит. и яз. 1987. Т. 46. № 1. С. 7.

<sup>8</sup> Шварц Е. Тень: Сказка в трех действиях // Евгений Шварц и театр комедии: мини-сайт в рамках проекта komedia.ru. – Режим доступа: <http://shvarts.komedia.ru/books/shadow.html>, свободный.

### Повторная ссылка.

В случае, если идут подряд две ссылки на одно и то же издание:

<sup>1</sup> Вайнштейн О.Б. Эстетика фрагмента в литературе немецкого романтизма // Генезис художественного произведения: Материалы сов.-фр. colloquium. М., 1986. С. 191.

<sup>2</sup> Там же. С. 193.

<sup>3</sup> Там же.

В случае, если ссылки на одно и то же издание идут не подряд:

<sup>1</sup> *Полевой Н.* Клятва при Гробе Господнем: Русская быль XV-го века. М., 1991. С. 315.

<sup>2</sup> *Бестужев-Марлинский А.А.* Ревельский турнир // Бестужев-Марлинский А.А. Сочинения: В 2 т. М., 1981. Т. 1. С. 103.

<sup>3</sup> *Погодин М.П.* Адель // Русская романтическая новелла. М., 1989. С. 55.

<sup>4</sup> *Полевой Н.* Указ. соч. С. 320.

<sup>5</sup> *Бестужев-Марлинский А.А.* Указ. соч. С. 110.

Если присутствуют ссылки на несколько произведений одного автора, либо если у книги отсутствует автор:

<sup>1</sup> *Тамарченко Н.Д.* Повесть как литературный жанр // Поэтика русской литературы: сборник статей к 75-летию профессора Ю.В. Манна. М., 2006. С. 65.

<sup>2</sup> Введение в литературоведение / под ред. Л.В. Чернец. М., 2004. С. 468.

<sup>3</sup> *Тамарченко Н.Д.* Русский классический роман XIX века: проблемы поэтики и типология жанра. М., 1997. С. 45.

<sup>4</sup> Введение в литературоведение. С. 510.

<sup>5</sup> *Тамарченко Н.Д.* Повесть как литературный жанр. С. 78.

Если ссылка идет не на конкретное место в статье (книге), а на всю статью (книгу) целиком:

<sup>1</sup> См.: *Чернец Л.В.* О «поэтическом языке» И.А. Гончарова // Русская словесность. 1997. № 1 (январь-февраль). С. 21-27.

<sup>2</sup> См.: *Тюпа В.И.* Аналитика художественного: введение в литературоведческий анализ. М., 2001.

Если ссылка на какое-то издание (обычно – анализируемое художественное произведение) встречается в тексте многократно:

<sup>1</sup> *Баратынский Е.А.* Полное собрание стихотворений. Л., 1957. С. 138. В дальнейшем ссылки на это издание даются к тексту с указанием страницы.

<sup>2</sup> *Пушкин А.С.* Полное собрание сочинений: В 10 т. Л., 1977–1979. Т. 1. С. 72. В дальнейшем ссылки на это издание даются в тексте с указанием номера тома и страницы.

После этого в тексте работы:

«...» [С. 18]

«...» [Т. 2. С. 198]

Если текст цитируется не по первоисточнику, а по какому-нибудь научному изданию:

<sup>1</sup> Цит. по: Теоретическая поэтика: Понятия и определения: хрестоматия для студентов / Автор-составитель Н.Д. Тмарченко. М., 2001. С. 252.

Ссылка на издание на иностранном языке:

<sup>1</sup> *Lukács G.* The Theory of the Novel. Cambridge, 1994. P. 34.

<sup>2</sup> *Ibid.* P. 48.

<sup>3</sup> *Scott W.* The Works of Sir Walter Scott, with an Introduction and Bibliography. Hertfordshire, 1995. P. 538.

<sup>4</sup> *Lukács G.* Op. cit. P. 59.

Образцы оформления библиографических описаний для списка источников и литературы

### **Однотомные издания**

#### **Книги одного автора**

Гудзий Н.К. История древней русской литературы : учебник / Н.К. Гудзий ; вступ. ст. и коммент. А.М. Ранчина. – Изд. 8-е, перераб. и доп. – М. : Аспект-Пресс, 2002. – 592 с. – (Классический учебник).

Гончаров И.А. Обыкновенная история : роман / И.А. Гончаров ; вступ. ст. В. Розова. – М. : Худож. лит., 1984. – 334 с. – (Классики и современники. Русская классическая литература).

Стендаль. Красное и черное : Хроника XIX века : роман : пер. с фр. / Стендаль ; пер. с фр. С.П. Боброва, М.П. Богословской. – М. : Худож. лит., 1980. – 507 с.

Карамзин Н.М. Письма русского путешественника / Н.М. Карамзин ; изд. подгот. Ю.М. Лотман, Н.А. Марченко, Б.А. Успенский. – Л. : Наука, Ленинградское отделение, 1984. – 718 с. : 19 с. ил. – (Литературные памятники / отв. ред. Д.С. Лихачев ; редкол. Н.И. Балашов, Г.П. Бердников, Д.Д. Благой и др.).

#### **Без общего заглавия**

Гессе Г. Паломничество в страну Востока : повесть ; Игра в бисер : роман ; Рассказы : пер. с нем. / Г. Гессе ; сост. и автор пред. Н.С. Павлова ; ред. Е. Приказчикова. – М. : Радуга, 1984. – 592 с. – (Мастера современной прозы).

#### **Книги двух-трех авторов**

Дарвин М.Н. Циклизация в творчестве Пушкина : Опыт изучения поэтики конвергентного сознания / М.Н. Дарвин, В.И. Тюпа. – Новосибирск : Наука, 2001. – 293 с.

#### **Книги четырех и более авторов**

Введение в литературоведение : учебное пособие / Л.В. Чернец [и др.]; под ред. Л.В. Чернец. – М. : Высш. шк., 2004. – 680 с.

## Книги без авторов

Библия : Книги священного писания Ветхого и Нового Завета : в рус. пер. с прил. – 4-е изд. – Брюссель : Жизнь с Богом, 1989. – 2535 с. : [4] л. цв. к.

Слово о полку Игореве / вступ. ст. Д.С. Лихачева ; ст. Л. А. Дмитриева. – М. : Худож. лит., 1983. – 220 с. – (Классики и современники Поэтическая библиотека).

Русская романтическая новелла / сост., подгот. текста и примеч. А. Немзера. – М. : Худож. лит., 1989. – 384 с.

## Параллельное заглавие

Поэзия Плеяды = Poésies de la Pléiade : сборник / сост. И.Ю. Подгаецкой. – М. : Радуга, 1984. – 832 с.

## Без общего заглавия

Песнь о Роланде [Текст]. Коронование Людовика. Нимская телега. Песнь о Сиде. Романсеро / вступ. ст. Н. Томашевского. – М. : Худож. лит., 1976. – 656 с. : ил. – (Библиотека всемирной литературы. Серия 1 : Литература Древнего Востока, Античного мира, Средних веков, Возрождения, XVII и XVIII веков / ред. совет : И.В. Абашидзе, Ч. Айтматов, М.П. Алексеев и др.).

## Многотомные издания

### Одного автора

#### Многотомник целиком

Пушкин А.С. Полное собрание сочинений : в 10 т. / А.С. Пушкин ; ИРЛИ (Пушкинский Дом). – Изд. 4-е. – Л. : Наука, Ленинградское отделение, 1977–1979. – 10 т.

Тютчев Ф.И. Лирика [Текст] : в 2 т. / Ф.И. Тютчев ; изд. подгот. К.В. Пигарев. – М. : Наука, 1966. – 2 т. – (Литературные памятники).

#### Отдельный том

Пушкин А.С. Полное собрание сочинений. В 10 т. Т. 1. Стихотворения. 1813–1820 / А.С. Пушкин ; ИРЛИ (Пушкинский Дом). – Изд. 4-е. – Л. : Наука, Ленинградское отделение, 1977. – 479 с.

Тютчев Ф.И. Лирика. В 2 т. Т. 2 / Ф.И. Тютчев ; изд. подгот. К.В. Пигарев. – М. : Наука, 1966. – 510 с. – (Литературные памятники).

### Двух-трех авторов

#### Многотомник целиком

Тамарченко Н.Д. Теория литературы: учебное пособие: в 2 т. / Н.Д. Тамарченко, В.И. Тюпа, С.Н. Бройтман ; под ред. Н.Д. Тамарченко. – М.: Академия, 2004. – 2 т.

#### Отдельный том

Тамарченко Н.Д. Теория литературы: учебное пособие. В 2 т. Т. 1. Теория художественного дискурса. Теоретическая поэтика / Н.Д. Тамарченко, В.И. Тюпа, С.Н. Бройтман ; под ред. Н.Д. Тамарченко. – М.: Академия, 2004. – 512 с.

Без автора

Многотомник целиком

Теория литературы: Основные проблемы в историческом освещении : в 3 кн. / Институт мировой литературы им. А.М. Горького. – М. : Наука, 1962–1965. – 3 кн.

Отдельный том

Теория литературы: Основные проблемы в историческом освещении. В 3 кн. Кн. 1. Образ. Метод. Характер / Институт мировой литературы им. А.М. Горького. – М. : Наука, 1962. – 316 с.

**Описание составной части издания**

Из книги одного автора:

Из однотомного издания:

Гарин-Михайловский Н.Г. Детство Тёмы [Текст] // Детство Тёмы. Гимназисты / Н.Г. Гарин-Михайловский. – М. : Правда, 1986. – С. 5–146.

Арьев А. Честная игра (О прозе Сергея Довлатова) : [предисл.] // Заповедник / С. Довлатов. – СПб. : Азбука-Классика, 2005. – С. 5–8.

Из многотомника:

Бунин И.А. Темные аллеи // Собр. соч. : в 5 т. 1921–1952 / И.А. Бунин. – М. : Библиотека «Огонек» : Правда, 1956. – Т. 4. Повести и рассказы. 1921–1952. – С. 307–310.

Кожин В.В. К проблеме литературных родов и жанров // Теория литературы : Основные проблемы в историческом освещении. – Кн. 2. Роды и жанры литературы. – М., 1963. – С. 39–49.

Из сборника:

Владимирова О.А. К определению понятия «вторичный текст» // Парадигмы : сб. статей молодых филологов / отв. ред. Ю.В. Доманский ; Тверской гос. ун-т. – Тверь: ТвГУ, 2003. – С. 12–15. – (Литературный текст: проблемы и методы исследования. Приложение).

*Статья двух-трех авторов*

Максимова Н.В. «О-90 на коленях у R-13» («Звукобуквенные» антропонимы в романе Е. Замятина «Мы») / Н.В. Максимова, Е.С. Отин // Литературное произведение : Слово и бытие : сб. научн. тр. к 60-летию М.М. Гиршмана / Донецкий университет. – Донецк : Дон. гос. ун-т, 1997. – С. 279–288.

Отзвуки концепции «Москва – третий Рим» в идеологии Петра I : (к проблеме

средневековой традиции в культуре барокко) / Ю.М. Лотман, Б.А. Успенский // Избр. статьи : в 3 т. / Лотман Ю.М. – Таллинн : Александра, 1992. – Т. 2. – С. 9–21.

Из журнала:

Гуревич А.М. «Евгений Онегин» : авторская позиция и художественный метод // Известия АН СССР. Сер. лит. и яз. – 1987. – Т. 46, № 1. – С. 7–19.

Записки / Н. Г. Залесов ; сообщ. Н. Н. Длуская // Рус. старина. – 1903. – Т. 114, вып. 4. – С. 41–64 ; вып. 5. – С. 267–289 ; Т. 115, вып. 7. – С. 21–37 ; 1905. – Т. 122, вып. 6. – С. 509–548.

*Статья двух-трех авторов*

Магомедова Д.М. «Сверхтекст» и «сверхдеталь» в русской и западной культуре / Д.М. Магомедова, Н.Д. Тамарченко // Дискурс. – 1998. – № 7. – С. 24–28.

Из газеты:

Можаев Б. Без цели // Литературная газета. – 1986. – 8 октября.

**Электронные ресурсы**

Удаленного доступа

Каталог [Электронный ресурс] : историко-литературное издание. – Электронные текстовые данные. – М., 2001–. – Режим доступа: <http://litcatalog.al.ru/> , свободный. – Данные соответствуют 10.02.15.

Евгений Шварц и театр комедии [Электронный ресурс] : мини-сайт в рамках проекта komedia.ru / оформление, подбор информации Д. Пичугина ; подготовка текста, верстка Е. Грибовская. – Электрон. данные. – СПб., 2003–. – Режим доступа: <http://shvarts.komedia.ru/> , свободный. – Данные соответствуют 20.01.15.

Philologica [Электронный ресурс] : Двухязычный журнал по русской и теоретической филологии / Под редакцией И.А. Пильщикова и М.И. Шапира. – Электрон. журнал. – М., 2000. – Режим доступа: <http://www.rvb.ru/philologica/index.htm> , свободный. – Загл. с экрана. – Данные соответствуют 01.04.15.

Составная часть

Шварц Е. Тень : сказка в трех действиях // Евгений Шварц и театр комедии [Электронный ресурс] : мини-сайт в рамках проекта komedia.ru / оформление, подбор информации Д. Пичугина ; подготовка текста, верстка Е. Грибовская. – Электрон. данные. – СПб., 2003–. – Режим доступа: <http://shvarts.komedia.ru/books/shadow.html> , свободный. – Загл. с экрана. – Данные соответствуют 01.11.2014.

**Локального доступа**

История мировых цивилизаций [Электронный ресурс] : доиндустриальная эпоха. – Электрон. дан. – М. : Новый Диск, 2005. – 1 электрон. опт. диск (CD-ROM) + рук.

пользователя (2 с.). – (Электронная книга). – Систем. требования : Windows (98 SE, ME, 2000, XP), Pentium 166 МГц, 64 Мб, разрешение экрана 800х600 с глубиной цвета 16 бит, звуковая карта, CD-ROM 8-х. – Загл. с экрана.

Маяковский и Каменский [Электронный ресурс] : творчество двух поэтов / Государственный музей В.В. Маяковского. – Электрон. дан. – М. : Интерсофт, 1998. – 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). – Систем. требования : Windows (3.1, 95), CD-ROM-дисковод. – Загл. с этикетки диска.

Кутепов Н.И. Великокняжеская, царская и императорская охота на Руси [Электронный ресурс]. – Электрон. дан. – М. : ДиректМедия, 2005. – 1 электрон. опт. диск (CD-ROM) + рук. пользователя (2 с.). – (Электронная книга). – Систем. требования : Windows (98, ME, 2000, XP), Pentium 75 МГц, 16 Мб, видеокарта, звуковая карта, CD-ROM 4-х. – Загл. с экрана.

## АННОТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

### Россия и Англия - диалог двух культур

Дисциплина реализуется на историко-филологическом факультете кафедрой Сравнительной истории литератур.

#### Цель и задачи дисциплины

##### Цель дисциплины:

на примере сопоставления культуры Англии и России сформировать у студентов понимание процесса взаимодействия и взаимовлияния двух культурных традиций; продемонстрировать принципы компаративного анализа явлений культуры.

##### Задачи дисциплины:

- выработать у студентов способность находить точки пересечения явлений культуры;
- сформировать у студентов навыки работы с текстами на языке оригинала;
- научить студентов реферировать научную литературу на иностранном языке,
- научить учитывать синхронический и диахронический подходы к изучению категории жанра, анализировать эту категорию с точки зрения методологии исторической поэтики;
- сформировать у студентов умение аналитически прочитывать источники и научную литературу, логически выстраивать свои научные сообщения.

#### Компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине:

Компетенция	Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения
ПК-1.1.	Способен применять знание профессиональных терминов, концепций, научных парадигм в собственной научно-исследовательской деятельности	Знать: основы научно-исследовательской деятельности в области филологии, а также в смежных областях знания. Уметь: применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-



		<p>исследовательской деятельности.</p> <p>Владеть: научным стилем речи; практическим опытом научно-исследовательской деятельности в разных областях филологии.</p>
ПК-1.2.	<p>Умеет выбирать наиболее продуктивную исследовательскую стратегию, методологическую базу, терминологический аппарат для достижения поставленной цели</p>	<p>Знать: основные методологические приемы филологического исследования.</p> <p>Уметь: применять выбранную методологию и стратегию исследования на конкретном языковом и литературном материале.</p> <p>Владеть: методологической базой, терминологическим аппаратом, принятым в области филологии, а также в смежных областях знания.</p>
ПК-1.3.	<p>Способен представлять результаты собственной научно-исследовательской деятельности с применением навыков ораторского искусства</p>	<p>Знать: основные виды и типы представления научной информации в устной и письменной формах, алгоритм создания доклада и сообщения по результатам собственных исследований в области языкознания и литературоведения.</p> <p>Уметь: выбирать источники и искать научную литературу для изучения, анализировать и синтезировать информацию, получаемую из различных информационных источников, создавать и оформлять в письменной форме результаты собственных исследований, в том числе с целью их последующего устного представления.</p> <p>Владеть: навыками участия в научных дискуссиях и стратегиями поведения при демонстрации результатов проведенного исследования.</p>

ПК-2 Способен проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области филологического знания с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов	ПК-2.1 Владеет умением использовать методики научно-исследовательской деятельности с учетом современной научной парадигмы	Знать: современную научную парадигму в области филологии и современные методы исследования, принятые в языкознании и литературоведении, а также в смежных областях знания. Уметь: определять наиболее продуктивную методику исследования. Владеть: умением применять выбранную методику исследования в собственной исследовательской деятельности.
	ПК-2.2 Владеет способностью аргументированно формулировать умозаключения и выводы, полученные в результате научно-исследовательской деятельности	Знать: принципы научной аргументации. Уметь: аргументированного выстраивания научного текста с учетом логических связей. Владеть: способностью формулировать основные положения и выводы научного исследования.
	ПК-2.3 Владеет навыками работы с учебной и научной литературой	Знать: принципы реферирования и критического анализа учебной и научной литературы. Уметь: работать с учебной и научной литературой, правильно оформлять сноски и библиографический список. Владеть: навыками поиска, реферирования и критического анализа учебной и научной литературы.
ПК-3 Владеет навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания; знание основных	ПК-3.1 Владеет навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, реферирования учебной и научной литературы	Знать: правила составления научных обзоров, аннотаций, рефератов. Уметь: формулировать основные положения научного исследования при составлении обзоров, аннотаций, рефератов. Владеть: принципами отбора материала при

библиографических источников и поисковых систем		подготовке аннотаций, научных обзоров, составления рефератов и библиографий.
	ПК-3.2 Владеет навыками составления библиографий и библиографических описаний по тематике проводимых исследований	Знать: основные библиографические источники и поисковые системы. Уметь: осуществлять поиск библиографии по теме исследования, составлять библиографический обзор научной литературы. Владеть: правилами оформления библиографических сведений.

По дисциплине (модулю) предусмотрена промежуточная аттестация в форме зачета.